Contact

ABB Switzerland Ltd
PMA Cable Protection
Aathalstrasse 90
CH-8610 Uster
Switzerland
Tel: +41 58 585 00 11
E-mail: pma-info@ch.abb.com

www.pma.ch

We reserve the right to make technical changes or modify the contents of this document without prior notice. With regard to purchase orders, the agreed particulars shall prevail. ABB AG does not accept any responsibility whatsoever for potential errors or possible lack of information in this document.

We reserve all rights in this document and in the subject matter and illustrations contained therein. Any reproduction, disclosure to third parties or utilisation of its contents – in whole or in parts – is forbidden without prior written consent of ABB AG.

Copyright© 2017 ABB
All rights reserved

PMA

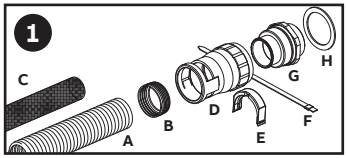
VEMV/02 Connector
VEMV/02 Verschraubung

EN ASSEMBLY INSTRUCTION
DE MONTAGEANLEITUNG

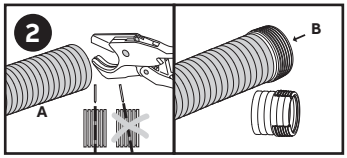
10

ENGLISH

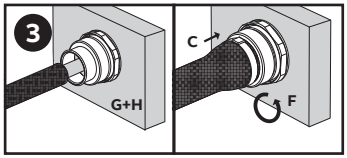
SAFETY REMARKS:
- Be sure to follow the O-ring manufacturer's guidelines when using O-rings for sealing purposes.
- Recommendation for applications with strong vibrations: Secure thread with common adhesive or sealant (e.g. Loctite).
- For applications with torsion we recommend the use of an additional Swivel adapter.
- VEMV Connectors may be applied with locknuts or screwed directly into threaded holes.
- Fittings for conduit sizes NW36 and NW48 require the installation of two fit both locking clips



A. Conduit
B. Sealing cap
C. Screening braid
D. Fitting
E. Oval clip
F. Metal cable tie "Band-It"
G. EMC socket
H. Flat seal



Cut the conduit straight in the corrugation (A). Push sealing cap (B) completely onto conduit.

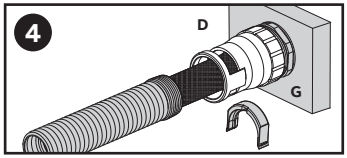


Place flat seal (H) onto socket thread (G). Cover socket with screening braid (C) as shown and fix it with cable tie (F).

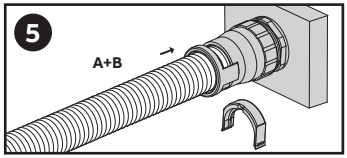
The specifications and instructions for our customers in this document reflect the product engineering level at the time of manufacturing. ABB accepts no liability for damages resulting from unprofessional installation or misuse of the products. This disclaimer also includes damages to third parties. It is the customer's responsibility to check the delivered products and immediately notify ABB of detected faults. It is also the customer's responsibility to test the delivered product on its applicability for the intended purpose. ABB will accept no liability or responsibility for their products if a product or a ABB system is combined or used together with third-party products, i.e. products from other companies than ABB. Jurisdiction in all legal disputes concerning product liability have the courts of the canton of Zurich/Switzerland. Swiss law applies. For more information go to: **www.pma.ch**

DEUTSCH

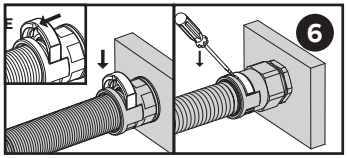
SICHERHEITSHINWEISE:
- Bei Verwendung eines O-Ringes zur Gewindeabdichtung ist auf eine fachgerechte Montage zu achten
- Empfehlung für Anwendungen mit starken Vibrationen: Gewinde mit Sicherungs- oder Dichtmittel (z.B. Loctite) sichern
- Bei Torsions-Anwendungen wird Einsatz von zusätzlichem Drehadapter empfohlen
- VEMV-Anschlussarmaturen eignen sich für Gewinde sowie Durchgangslochmontage mit Gegenmutter
- Bei Anschlussarmaturen für Rohrnennweiten NW36 und NW48 sind jeweils zwei Oval-Sperren zu setzen



Screw fitting (D) onto the EMC socket (G).
Fitting (D) mit EMV-Sockel (G) verschrauben.



Push conduit with sealing cap (A+B) into the fitting until sealing cap is no more visible in the locking element window.
Rohr mit Dichtkappe (A+B) so weit in die Fitting einstossen, dass die Dichtkappe nicht mehr im Sperrenfenster sichtbar ist.



Insert Oval clip (E) in the locking element window and click into place. The screwdriver in the oval clip should be on the conduit side. To re-open use a screwdriver.
Oval-Sperre (E) in das Sperrenfenster einsetzen und festdrücken. Die Schraubenzieher-Öffnungsnut muss rohrseitig positioniert sein. Wieder öffnen mittels Schraubenzieher.

Die in diesem Dokument für unsere Kunden enthaltenen Angaben und Instruktionen entsprechen dem neuesten Stand unserer Technik zum Zeitpunkt der Herstellung des Produktes. Die ABB lehnt jede Haftung bei unsachgemässer Montage oder Verwendung sowie Zweckentfremdung des Produktes ab. Dieser Haftungsausschluss umfasst auch allfällige Drittschäden. Es obliegt dem Kunden, die gelieferte Ware zu prüfen und allfällig festgestellte Mängel sofort der ABB anzuzeigen. Es obliegt ferner dem Kunden, die Ware auf ihre Eignung zwecks einer spezifischen Anwendung zu überprüfen. Die ABB lehnt jegliche Haftung für ihre Produkte ab, wenn ein einzelnes Produkt oder ein ABB-System mit Fremdprodukten, d.h. Produkten anderer Unternehmungen kombiniert bzw. verwendet wird. Gerichtsstand für Streitigkeiten bezüglich Produkthaftung sind die Gerichte des Kantons Zürich/Schweiz. Es kommt Schweizer Recht zur Anwendung. Ergänzende Informationen unter: **www.pma.ch**

Contact

ABB Switzerland Ltd
PMA Cable Protection
Aathalstrasse 90
CH-8610 Uster
Switzerland
Tel: +41 58 585 00 11
E-mail: pma-info@ch.abb.com

www.pma.ch

We reserve the right to make technical changes or modify the contents of this document without prior notice. With regard to purchase orders, the agreed particulars shall prevail. ABB AG does not accept any responsibility whatsoever for potential errors or possible lack of information in this document.

We reserve all rights in this document and in the subject matter and illustrations contained therein. Any reproduction, disclosure to third parties or utilisation of its contents – in whole or in parts – is forbidden without prior written consent of ABB AG.

Copyright© 2017 ABB
All rights reserved

PMA

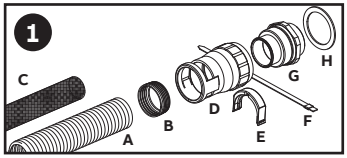
VEMV/02 Raccord
VEMV/02 Conector

FR MODE D'EMPLOI
ES FOLLETO DE INSTRUCCIONES

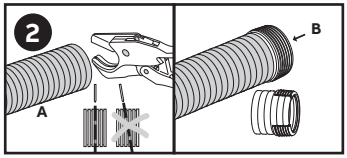
10

FRANÇAIS

REMARQUES CONCERNANT LA SÉCURITÉ:
- S'assurer de suivre les lignes directrices des fabricants de joints toriques lorsque ceux-ci servent à des fins d'étanchéité.
- Recommandations pour les applications subissant de fortes vibrations: fixer le filetage avec un adhésif ou un matériau d'étanchéité courant (par ex. Loctite).
- Pour des applications en torsion, nous recommandons l'utilisation supplémentaire d'un raccord tournant.
- Les raccords VEMV peuvent être appliqués avec des contre-écrous ou vissés directement dans les trous filetés.
- Les raccords pour gaines de dim. DN36 + 48 doivent être équipés de deux clips de verrouillage

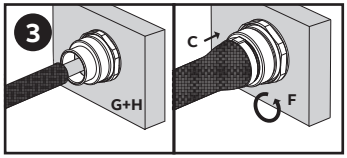


A. Gaine
B. Joint d'étanchéité
C. Tresse de blindage
D. Raccord
E. Clip ovale
F. Fixation métallique de câble «Band-It»
G. Ensemble CEM
H. Joint plat



A. Tubo
B. Manguito
C. Malla de apantallamiento
D. Racor
E. Clip oval
F. Brida metálica „Band-It"
G. Base EMV
H. Junta plana

Couper la gaine annelé droite (A) dans le creux de l'onde. Pousser le joint d'étanchéité (B) complètement sur la gaine pour obtenir l'étanchéité IP68.
Cortar el tubo (A) transversalmente. Empujar el manguito (B) completamente a fondo sobre el tubo para obtener IP68.

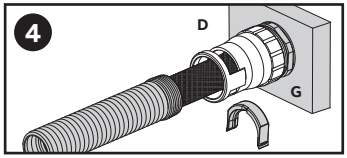


Placer le joint plat (H) dans le filetage de l'ensemble (G). Couvrir l'ensemble avec la tresse de blindage (C) comme illustré et la fixer avec la fixation métallique de câble (F).
Colocar la junta plana (H) en la rosca de la base (G). Cubrir la base con la malla de apantallamiento (C) según se muestra y fijarla con la brida (F).

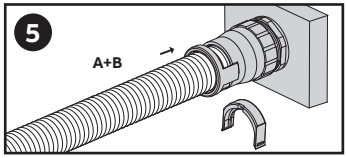
Les spécifications et instructions destinées à nos clients dans le présent document concernent le niveau de construction du produit au moment de la fabrication. ABB n'accepte pas de responsabilité pour des dommages résultant d'une installation ou d'une application non professionnelle ou d'une mauvaise utilisation. Ce désaveu de responsabilité comporte également des dommages à des tierces parties. Il est de la responsabilité du client de vérifier les produits livrés et d'informer immédiatement ABB des défauts décelés. Il est également de la responsabilité du client de tester le produit livré pour son applicabilité à l'objet prévu. ABB n'accepte pas de responsabilité concernant ses produits si un produit ou un système ABB est combiné ou utilisé conjointement à des produits de tierces parties, à savoir des produits d'autres sociétés que ABB. Pour tous les litiges concernant la responsabilité produits, les tribunaux de Zurich/Suisse sont compétents. La législation suisse s'applique. Pour plus d'informations, veuillez consulter: **www.pma.ch**

ESPAÑOL

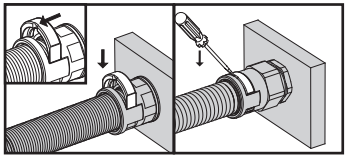
OBSERVACIONES DE SEGURIDAD:
- Asegúrese de seguir las instrucciones del fabricante de juntas tóricas cuando utilice este tipo de juntas para estanqueidad.
- Recomendación para aplicaciones con fuertes vibraciones: fije la rosca con adhesivo o sellador (p. ej. Loctite)
- Para aplicaciones con torsión recomen damos el uso de un adaptador giratorio adicional.
- Los conectores VEMV pueden fijarse con tuercas o roscarse directamente en agujeros con rosca.
- Los racores para los tubos de diámetro 36 y 48 requieren la instalación de dos abrazaderas de seguridad.



Visser le raccord (D) à l'ensemble CEM (G).
Roscar el racor (D) en la base EMV (G).



Pousser la gaine avec le joint d'étanchéité (A+B) dans le raccord jusqu'à ce qu'elle ne soit plus visible dans la fenêtre du clip ovale.
Introducir el tubo con manguito (A+B) en el racor empujando hasta que el manguito no sea visible en la hendidura del elemento de fijación.



Insérer le Clip ovale (E) dans la fenêtre adéquate et encliqueter. Il faut positionner la fente du clips coté gaine. Pour enlever le clip utilisez un tournevis.
Inserte el clip oval (E) en la hendidura de fijación hasta su encaje. La muesca para el destornillador debe apuntar hacia el tubo. Para abrirlo utilice un destornillador.

Las instrucciones y especificaciones de este documentopara nuestros clientes reflejan el nivel de ingeniería del producto en el momento de fabricarlo. ABB no acepta responsabilidad por daños que resulten de la instalación o aplicación no profesional o mal uso. Esta cláusula también incluye daños a terceros. Es responsabilidad del cliente comprobar los productos entregados y notificar inmediatamente a ABB los defectos encontrados. También es responsabilidad del cliente probar el producto entregado para su aplicación específica. ABB no aceptará responsabilidad sobre sus productos si un producto o sistema ABB se combina o se usa junto a productos de terceros, es decir, productos de otras empresas que no sean ABB. La jurisdicción sobre cualquier disputa legal referente a responsabilidad de producto corresponde a los tribunales del cantón de Zurich/Suiza. Se aplicará la ley suiza. Para más información consulte: **www.pma.ch**